Avviso ai lettori

La Raccolta Drammatica Corniani Algarotti presenta negli originali irregolarità di impaginazione, lacune e difficoltà di lettura a causa dello stato di conservazione.

Trattandosi di volumi assemblati in legature storiche, non si è potuto intervenire nella ricomposizione corretta dei testi e pertanto le imperfezioni si sono riproposte nella duplicazione che rispecchia fedelmente lo stato degli originali cartacei.

NAZIONALE
BIBLIOTECA
RACC. DRAMM.
CORNIANI
ALGAROTTI
3642
BRAIDENSE
MILANO

627

LA VEDOVA INGEGNOSA, INTERMEZZO PER MUSICA,

DA RAPPRESENTARSI

NEL TUMMEL-PLAZ IN GRAZ.

ATTORI.

DRUSILLA VEDOVA
La Signora Niccolina Rosa, Veneziana.

STRAMBONE MEDICO
Il Signor Leopoldo Burgioni, Mantovano.

SERGIO, }
DAMIGELLA, } Che non parlano.

BIBLIOTHECA MEDIOLANENSIS

GRAZ,
Nella Stamperia degli Eredi Widmanstadi,
1754.

BIBLIOTECA

PARTE PRIMA.

Drusilla con la sua Damigella, e poi Strambone Medico col suo Pratico.

Sconsolata Vedovella,
Dell'età nel più bel fiore,
Cerco in grazia al Dio d'amore
Di tornarmi a maritar.

Drus. SEn' venne giorni sono
Ad abitar quì appresso un bell'umore,
Che pretende esser Medico,
Quando appena sà leggere;
Si fida a un bravo Pratico,
E il paga molto bene,
Che è ricco in fondo. Questo
Potrebbe esser per me' un buon partito
Onde mi fingo inferma
Per allettarlo ad essermi Marito.
Viene il Signor Dottore (*la Damigella le fà cenno*)
Digli, che faccia grazia.

Stram. Servitor suo . . . ma dove
E l'egra creatura?

Drus. Son quì, son quì. Perdoni se non m'alzo;
Mi sento travagliata:
Restin serviti.

Stram.

Erster Theil.

Drusilla mit ihrer Jungfrau / und hernach Strambone ein Medicus, mit seinem Practicanten.

Ich verlaßnes Wittwelein /
Jetzt in meinen besten Jahren /
Thu im Bitten stets verharren /
Den Cupido um einen Mann.

Drus. ES kommt / daß wenig Täge seynd
Hier zu wohnē; ein wunderlicher Kopf!
Welcher vermeinet ein Medicus zu seyn /
Da er kaum lesen kan;
Er verlasset sich auf seinen Practicanten /
Und gibet ihm gute Belohnung /
Indem er vile Reichtum besitzet. Diser
Kunte für mich ein guter Streich seyn;
Derohalben will ich mich als krancke stellen /
Um ihn anzureitzen mein Mann zu werden.
Kommet der Herr Doctor.
(die Jungfrau deutet ihr.)
Sage / er solle mir die Gnade thun.

Stram. Ein Diener . . . Aber wo
Befindet sich die krancke Creatur?

Drus. Ich bin hier, ich bin hier. Verzeihen sie /
Wann ich mich nicht erhebe / ich finde
Mich gantz matt: brauchen sie dero Gelegenheit.

Stram. Ma perche non guarda il letto?
Druſ. E chi può ſtarci?
Stram. Male in oſſo egrotante
Caro liquida malum. (*Il Pratico ride forte.*)
Sergio, ch'io monto in beſtia.
Dicami, che ſi ſente?
Druſ. Cento incomodi, e cento.
Stram. Verbi grazia?
Druſ. In primis, ſento un certo pizzicore
Da capo a piedi.
Stram. E adeſſo il ſente?
Druſ. Si Signore.
Che tormento crudel!
Stram. Con ſuo permeſſo.
Druſ. Che guarda?
Stram. Foſſe mai
L'ultimo di quei mali,
Che non ſi può naſconder.
Druſ. Come a dire?
Stram Amore, Toſſe, e cetera . . .
Ah Furbetta! m'intendi.
Druſ. Che dice? Oſſervi pure.
Stram. Non v'è nulla.
Bella mano!
Druſ. Mi burla.
Stram Appreſſo, appreſſo.
Druſ. Mi ſalgon bene ſpeſſo
Certi fumi alla teſta, e fan che in volto
Tutta m'accenda.
Stram. Siegua.
Druſ. Oppreſſa al fine
Di quando in quando a palpitarmi il core

Mi

Stram. Aber warum bleiben ſie nicht im Beth?
Druſ. Wer wird im Beth verbleiben?
Stram. *Male in oſſo egrotante*
Caro liquida malum. (der *Practicant* lachet.)
Sergius, ich werde zornig/
Sagen ſie mir/ was ſchmertzet ihr?
Druſ. Hundert/ und hundert Beſchwerlichkeiten.
Stram. Zum Exempel?
Druſ. Erſtens mercke ich in mir eine Unruhe/
Und Zitteren des Hertzens
Vom Haupt bis zu den Füſſen.
Stram. Und jetzund mercken ſie es?
Druſ. Ja/ Herr.
Was vor ein graußliche Peyn!
Stram. Mit Erlaubnuß.
Druſ. Was ſchauen ſie?
Stram. Iſt villeicht
Die letzte von jenen Kranckheiten/
So man nicht kan verbergen?
Druſ. Dies wäre?
Stram. Die Liebe/ Huſten/ & cætera . . .
Ha Schlimme! du verſteheſt mich.
Druſ. Was ſagen ſie/ geben ſie nur acht.
Stram. Es iſt nichts/
Schöne Hand!
Druſ. Sie thuen mich vexiren.
Stram. Nahend/ nahend.
Druſ. Es ſteigen mir oft
Gewiſſe Dämpfe zu dem Haubt/
Und machen mich im Geſicht gantz roth.
Stram. Weiter.
Druſ. Endlichen gantz matt von dann zu dann
Das Hertz im Leibe zitteret. Ach!

Mi ſento in ſeno . . . ah, ah . . .
Stram Cos'è? Le viene
Forſe il palpito adeſſo?
Druſ. Si Signore.

Senta ſenta in corteſia
Come sbatte il poverino.
Come un cor ſi piccinino
Tanto ſtrepito puol fare.
Ah non poſſo reſpirare,
Non hò forza di parlar.
Zitto, zitto: a poco a poco
Và ceſſando . . . piglio fiato
Ecco i fumi . . . Oh Dio, che foco!
Ardo, ſmanio . . . ma di nuovo
Torna il core a palpitar. Senta.

Stram Non dubiti Signora. Hò già compreſſo
Il ſuo morbo.
Druſ. Qual è?
Stram. Un pizzicante umore,
Vaglia la verità . . . ma ſenta bene.
Dai nervi del cervello,
I precordi de muſcoli . . . Dirò:
Le tendini ſottili del rognone,
E la noce del collo,
Queſte ſon tutte coſe gentiliſſime:
E così, come le ſtava dicendo
Il ſuo malore naſce
Da queſto . . . veda lei,
Vaglia la verita.
Dalla linea vitale:

Dirò . .

Ach! ach! . . . .
Stram. Was iſt? thut villeicht
Das Hertz zitteren jetzund?
Druſ. Ja/ Herr.
Mercken ſie jetzund zur Gnade/
Wie mir zitteret das Armbelein/
Wie ein ſo kleines Hertzelein
So groß Geraůſche machen kan;
Ach ich kan kein Athem ſchöpfen!
Hab ſchier kein Krafte auch zum reden.
Still/ ſtill: langſam langſam
Gibet nach: den Athem faſſe/
Sehet den Rauch . . ach GOtt was Feuer!
Ich brenne/ und leide . . aber auf ein neues
Jetzt das Hertz zitteren thut!
Stram. Zweiflen ſie nicht Frau/ ich hab ſchon ge-
Was ihr Kranckheit iſt. (funden/
Druſ. Was iſt?
Stram. Ein beiſſender Fluß/
Fürwahr . . . . aber hören ſie wohl:
Von denen Senn-Adern des Hirns
Die Bände deren Flachſen . . ich will ſagen/
Die Spann-Adern deren Nieren/
Und der Laufe des Halſes/
Diſe ſeynd alle zärteſte Sachen:
Und alſo/ wie ich ſagete/
Ihre Kranckheit kommet
Von diſen . . . Sehen ſie/
Die Wahrheit zu beſtehen/
Von menſchlichen Lebens-Zeichen:

Dirò . . . mi ſpiego meglio: Ella ſtà male.
Druſ. Ma pur come ſi chiama
Il mio male, s'è lecito?
Stram. Podagra.
Druſ. Podagra? e quando mai
Hò patito ne piedi?
Stram. E' neceſſario
Forſe, che la Podagra
Venga ne piedi? Puole
Venir in Teſta, in Gola, in ogni luogo
Dove ſi ſuol patir di fluſſione.
Druſ. (Che beſtia!)
Stram. Il Polſo a me.
Druſ. Eccolo. (*ſtà a ſentire.*)
Stram. Dove.
Druſ. (Che beſtia!)
Stram. Voſignoria, lei tiene
Una gran febbre da cavallo. Preſto,
Preſto, preſto da ſcrivere;
Non v'è tempo da perdere.
In repentino morbo
Ventre depreſſa malum.
Or io l'ordinerò
Una Purghetta blanda blanda, e creda,
Vaglia la verità;
Che ſe non muore, certo guarirà.
Orsù ſcrivete. *Recipe* (*al Pratico.*)
Diatartari diſciolti
In acqua di Ciſterna *libras duas.*
Druſ. Due libbre di Diatartaro?
Stram. Reubarbari turre factis
Uncias trentas . . Sie trnta (*al Pratico che ride.*)
Druſ.

Ich ſage: . . beſſer zu reden: ſie ſeynd übel auf.
Druſ. Aber doch wie heiſſet
Die Kranckheit / wann ich es wiſſen darfe?
Stram. Das Zipperlein an Füſſen.
Druſ. Das Zipperlein an Füſſen?
Und wann hab ich an den Füſſen gelitten?
Stram. Iſt vonnöthen
Villeicht / daß dies Zipperlein
In die Füſſe komme? Es kan kommen
in Kopf / in Halß / in einen jeden Ort /
Wo man die Flüß leiden kan.
Druſ. (Was für ein Viehe!)
Stram. Mir den Puls.
Druſ. Da iſt er. (höret zu.)
Stram. Do, re.
Druſ. (Was für ein Viehe!)
Stram. Sie haben ein Fieber
So ſtarck wie ein Roß. Geſchwind
Geſchwind / geſchwind zu ſchreiben;
Es iſt kein Zeit zu verliehren.
In repentino morbo
Ventre depreſſa malum.
Jetzt werd ich vorſchreiben
Eine milde milde Purgierung /
Und glauben ſie fürwahr /
Daß / wann ſie nicht ſterben / gewiß geſund werdē.
Wohlan ſchreibet: *Recipe* (zum *Practicanten.*)
Diatartari diſciolti
In Ciſtern-Waſſer *Libras duas.*
Druſ. Zwey Pfund Diatartari?
Stram. *Reubarbari turrefactis*
Uncias trentas . . . Ja dreyßig.
(zum *Practicanten*, ſo lachet.)

Druſ. Trenta?
Stram. Trenta.
Druſ. Trent'oncie di Reobarbaro?
Stram. *Stomaticos*
Pinulas quinquaginta. Sì cinquanta
Signora sì.
Druſ. Cinquanta
Pillole per lo ſtomaco?
Stram. *Unguentorum*
Digeſtorum . . . geſtorum
Rotulum unum.
Druſ. (Meglio.)
Stram. Un Rotoletto, un Ruotoletto, *miſce*
Et fiat potus. Bevanda.
Druſ. E' queſta la purghetta blanda blanda?
Stram. La doſe è un può alterata,
Ma vien corretta dagl'ingredienti.
Druſ. Ma io vi crepero?
Stram. Potrebb'eſſere ancora, e chi lo niega?
Ma il mio metodo è queſto.
Vaglia la verità; non fò ſtentare
Il povero ammalato,
O il primo dì l'ammazzo, ò l'hò ſanato.
Druſ. Bene bene, s'è così
Non curo di crepar per dargli guſto.
Soſcriva la Ricetta.
Stram. Vaglia la verità
Queſti ultimi ſintomi,
Quei palpiti del core
Mi fanno ſoſpettar . . .
Druſ. Che coſa? dica.
Stram. Ch'Ella ſia inferma per cagion d'amore.

Lei

Druſ. Dreyßig?
Stram. Dreyßig.
Druſ. Dreyßig Unßen Reubarbari?
Stram. *Stomaticos*
Pinulas quinquaginta. Ja fünßig/
Ja Frau:.
Druſ. Fünßig?
Pillulen für die Bruſt und Magen?
Stram. *Unguentorum*
Digeſtorum . . . geſtorum
Rotulum unum.
Druſ. (Beſſer.)
Stram. Ein Zuſammenfügung/ *Miſce*,
Et fiat potus, ein Getranck.
Druſ. Iſt diſe die milde milde Purgierung?
Stram. Die Compoſition iſt ein wenig ſtarck/
Doch wird ſie verbeſſeret von Ingredienten.
Druſ. Aber ich werd crepieren?
Stram. Es kunte ſeyn, wer laugnet es?
Aber mein Art vorzuſchreiben iſt diſe/
Fürwahr ich peynige nicht lang
Die armen Krancken/
Oder ſie ſeynd den erſten Tag geſund/ oder todt.
Druſ. Gut/ gut/ wann es alſo iſt/
Iſt mir nicht daran gelegen zu crepiren/
Ihnen zu gefallen/ unterſchreiben ſie das Recept.
Stram. Fürwahr
Diſe letzten Zeichen/
Jene Hertzens-Zitterungen
Machen mir groſſen Argwohn.
Druſ. Was dann? ſagen ſie.
Stram. Daß ſie aus Liebe kranck ſeyen.

Sie

Lei mi guarda, e poi ſoſpira,
Si fà roſſa, e non favella
Ora intendo . . . ah triſtarella!
Queſti ſono i fumi, e il fuoco,
Queſto queſto è il pizzicor.
Vieni quà Ragazza mia
Dimmi il ver ſei innamorata?
Ah, sì? Eh l'hò indovinata,
Il ſuo male è il mal d'amor Lei &c.
Parli con libertà
Nulla ſi cela al Medico. Sù dica
Druſ. Uh mi vergogno . . .
Stram. Oh via.
Druſ. Non mi guardate.
Stram. Ecco qui; non vi guardo. E quanto ſtate?
Druſ. Adeſſo, adeſſo, io . .
Stram. Sì.
Druſ. Parti Volpina. (*parte la Damigella.*)
Non vuò che alcun mi ſenta.
Favoriſca mandarne
Il ſuo Pratico ancora.
Stram. Sergio, via, incamminatevi
(*Parte il Pratico.*)
Che ora ſcendo. Stia comoda.
Druſ. All'Orecchio gle lo dirò.
Stram. Come comanda. E quando?
Druſ. Eccomi. Troppo vago
Sembiante agl' occhi miei
Signor Medico ſiete:
Io voſtra moglie, e ſerva eſſer vorrei.
Mi ſono fatta roſſa

Sie ſchauen mich an/ und ſeufzen hernach/
Sie werden roth/ und thun nichts reden/
Jetzt verſtehe ich . . . ſie ſeynd verwegen/
Diſer iſt der Rauch/ und Feuers-Wuth/
Diſes ſo im Hertze klopfen thut.
Komme her du Junge mein/
Sollſt du dann verliebet ſeyn?
Ach ja/ ich wird errathen haben/
Liebes-Kranckheit thut dich plagen.
Reden ſie gantz frey/
Nichts muß dem Doctor verſchwiegen bleiben.
Druſ. Ja ich ſchäme mich.
Stram. Nur heraus.
Druſ. Schauet mich nicht an.
Stram. Sehet/ ich werd euch nicht anſchauen. Ge-
Druſ. Jetzt/ jetzt/ ich . . . (ſchwind.
Stram. Ja.
Druſ. Gehe fort Volpina, (zu der Jungfrau.)
Ich will nicht/ daß mich jedermann hören ſolte/
Beliebe ihnen auch
Den Practicanten fortzuſchicken.
Stram. Sergius, gehet fort/ (zum *Practicanten*.)
Jetzt höre ich bleiben ſie nach dero Gelegenheit.
Druſ. In das Ohr will ich es ihnen ſagen.
Stram. Wie ſie befehlen. Und wann?
Druſ. Da bin ich/ alles zu lieblich
Euer Geſicht meinen Augen
Scheinet Herr Doctor;
Ich möchte euer Braut und Mägde ſeyn;
Ich bin röther worden/

Più d'un Gambaro cotto.
Stram. (Uh, quì ti cadde l'asino.)
Druſ. Che dice?
Non risponde? Perche tanto s'accosta?
Stram. All'orecchio ancor'io
Vuò darle la risposta:
La serva già la tengo,
La moglie non la voglio. Mi dispiace
Mia Signora amalata
Non potervi servir, datevi pace.
Mi sono fatto nero
Più d'un Zingaro crudo.
Druſ. Una mia pari
Dunque sì francamente
Si rifiuta da lei?
Stram. Signora sì.
Druſ. Eh via, lo sò, lo sò; vuol un poco meco
Scherzar.
Stram. Signora nò.
Druſ. E risolutamente non mi vuole?
Stram. Nò dissi.
Druſ. Ma perche?
Stram. Cara Signora
Il libro del perche,
Ognum lo sà, non e' stampato ancora.
Druſ. Son Ragazza, son bellina
Leggiadretta, galantina
Guardi un po! Si volti in quà.
Stram. Ella è bella, e spiritosa,
Giovanotta, e graziosa,
Ma per mè, per mè non fà.

Druſ.

Als ein gesottener Krebs.
Stram. (Ach/ hier ist dem Esel die Falle bereitet.)
Druſ. Was sagen sie?
Sie antworten nicht/ warum so nahend?
Stram. Ich will es auch
In das Ohr sagen/
Die Mägde habe ich schon/
Die Braut will ich nicht haben/
Mir ist leid meine Frau Krancke/
Daß ich sie nicht bedienen kan/
Verzeihen sie/ ich bin schwärtzer worden/
Als ein Zigeuner.
Druſ. So thut man dann
Mir meines gleichen
So leicht und frey abschlagen?
Stram. Ja Frau.
Druſ. Ach/ ich weiß schon/ ich weiß schon/
Sie wollen mit mir ein wenig schertzen.
Stram. Nein Frau.
Druſ. So wollen sie mich gar nicht?
Stram. Nein hab ich gesagt.
Druſ. Aber warum?
Stram. Meine liebe Frau/
Das Buch warum
Weiß jedermann/ ist schon lang gedruckt.
Druſ. Ich bin jung/ und ich bin schön/
Ich bin hertzig/ und wohl geputzet/
Schauen sie hier/ ob es nicht also ist.
Stram. Sie seynd schön und wohl geputzet/
Sie seynd jung/ und Schönheit voll/
Doch für mich seynd sie nicht.

Druſ.

Druſ. Queſto brio non l'innamora?
Stram. Nò Signora.
Druſ. Queſto vezzo non l'incanta?
Stram. E quaranta.
Druſ. Eh ci penſi.
Stram. Ci hò penſato.
Druſ. Forſe un dì di sì
Stram. Nò, di sì non sì.) dirà.

Fine della prima parte.

PARTE SECONDA.

Strambone veſtito alla Franceſe, con Sergio Pratico da Lacche', e poi Druſilla in abito da militante Ufficiale ſeguita da un Caporale.

Stram. DA bravo. Eh viva Grillo.
Or ſenti: già ti diſſi
La coſa della Vedova,
Che ſi finge ammalata.
Appunto hai da ſaper, che ſi è vantata
Di far sì ch'io la Spoſi a mio diſpetto.
Gnaffe. Chi me l'hà detto?
La ſua Fante ſandrina.
Eſſa, la poverina m'hà avviſato
Che dal campo è tornato,
Partiti noi, un certo ſuo fratello
Militare, che gioca

Per

Druſ. In diſen Geiſt thun ſie ſich nicht ver-
Stram. Nein Frau. (lieben?
Druſ. Diſe Stellung thut ſie nicht einnehmen?
Stram. Und viertzig.
Druſ. Ach dencken ſie darauf.
Stram. Ich hab ſchon darauf gedencket.
Druſ. Villeicht ja wird man ein Tag ſagen?
Stram. Nein / ja wird man niemahl ſagen.

Ende des erſten Theils.

Anderter Theil.

Strambone Frantzöſiſch gekleidet / mit ſeinem Practicanten als Lauffer / und hernach Druſilla in einem Officier-Kleid ſamt einem Corporal.

Stram. GAntz wacker. Es ſoll leben Grillus.
Nun höre: ich hab dir ſchon erzehlet/
Wie es mit der Wittwe ſtehet /
Welche ſich als krancke ſtellet /
Du muſt wiſſen / daß ſie ſich hat geprahlet
Zu machen / daß ich ſie wider mein Willen heyra-
Fürwahr / wer mir es geſagt / (then ſolle.
Iſt ihr Jungfrau Sandrina.
Sie die Arme hat mich gewahrnet /
Da ſie vom Feld iſt gekommen /
Nachdem wir fortgegangen;
Ein gewiſſer Soldat / ſein Bruder /
So gantz kurtzweilig iſt /

Per un buon di le mani.
Al quale hà dato à credere,
Ch'io promiſi ſpoſarla;
Per ciò mi è convenuto
Traveſtirmi così
Per non eſſer da lui riconoſciuto.
Come tu dici? A i ſegni,
Che gli die' la ribalda.
Druſ. Queſto è deſſo:
Moſtaccio attento al noſtro concertato.
Stram. Via non più ciarle, ſieguimi.
Druſ. Amico mio cariſſimo:
Oh che felice incontro!
Che gran fortuna è queſta! Chi non muore
Pur ſi rivede. Oh ſtelle!
Io vi ringrazio, il Cielo benedico
Se doppo tanti affanni
Torno a goder del ſoſpirato amico.
Stram Oh caro amato bene,
Mio conforto, mio cor, ſperanza mia:
Mi faccia grazia.
Druſ. Amico di pur.
Stram Chi diavol è Voſignoria?
Druſ. Come? non mi ravviſi?
Stram Un altra volta,
Ch'io di vederla goderò l'onore
La ſeconda ſarà.
Druſ Ihi, ihi, mattaccio:
Lo sò vuoi ſcherzar meco.
Stram. Nò, Signore.
Druſ Via non tenermi più ſopra la corda,
Ch'io troppo ti conoſco, e ti ravviſo
Al volto, al portamento,

Welchem ſie hat zu verſtehen geben/
Daß ich ihr verſprochen hätte ſie zu heyrathen/
Derowegen iſt nöthig geweſen
Mich alſo zu verkleiden/
Um von ihr nicht erkennet zu werden.
Wie ſageſt du? denen Zeichen nach/
So ihme die Böſe gegeben.
Druſ. Diſer iſt jener:
Jetzt wollen wir unſer Sach machen.
Stram. Nicht mehr vil Wort/ folge mir nach.
Druſ. Mein liebſter Freund!
Was vor ein glückliche Zuſammenkunſt/
Was vor ein Glück iſt diſes? wer nicht ſtirbet/
Sihet ſich wiederum. Ach Sternen!
Ich dancke euch/ ich lobe den Himmel/
Wann ich nach ſo vilen Trübſalen
Wiederum meinen Freund genieſſen kan.
Stram. Mein Schatz.
Mein Hertz/ mein Hofnung/
Erlauben ſie mir.
Druſ. Freund ſage nur.
Stram. Wer Teufel ſeynd ſie?
Druſ. Wie? ſo kennen ſie mich nicht?
Stram. Ein anderes mahl/
So ich die Ehre haben werde ſie zu ſehen/
Wird das anderte mahl ſeyn.
Druſ. Ihi/ ihi/ Tölpel/
Ich weiß/ du willſt mit mir ſcherzen.
Stram. Nein Herz.
Druſ. Nu halt mich nicht länger auf/
Ich kenne dich gar zu gut/ ich kenne dich
Aus der Tracht/ aus dem Geſicht/

Ai moti, ch'hò nel ſangue,
Ai riſtalti del core
Il negarlo ſaria troppo rigore.
Stram. E' pazzo il poveretto.
Druſ. Oh caro il mio Strambone!
Stram. Oh Diavolo!
Druſ. Strambone.
Stram. Parla con me?
Druſ. Con te.
Stram. M'hà preſo in cambio.
(All'erta.) Eh vada prima
Ad informarſi meglio.
Druſ. Coſpettone!
Vien quà. Non è coſtui (*a Sergio.*)
Un Medico?
Stram. Stà forte. (*a Sergio.*)
Druſ. E ſi chiama Strambone?
Stram. Poter di Dio baccone.
Druſ Perche dunque t'aſcondi?
Perche nieghi così?
Stram. Io non credea . . .
Druſ Ah Medico imbroglione,
Ignorante, furfante . . .
Stram. Adagio con i titoli . . .
Druſ Eh ch'io diſſi
Aſſai meno di quello, che dovevo:
Ad un che traveſtito
Và inſidiando l'onor di mia ſorella.
Stram. E chi è queſta Signora?
Druſ. Fate il ſemplice ancora?
La Vedova Druſilla.
Stram. Ed io tentai . . .

Druſ.

Aus dem Geblüt und Neigungen/
So ich in meinen Hertzen ſpühre;
Das Laugnen wäre eine Schand.
Stram. Der arme Tropf iſt närriſch.
Druſ. Ach mein lieber Strambone!
Stram. Der Teufel!
Druſ. Strambone.
Stram. Reden ſie mit mir?
Druſ. Mit dir.
Stram. Er hat mich für einen anderen angeſehen/
(Weit gefehlet) gehen ſie zuvor/
Eine rechte Nachricht zu erhalten.
Druſ. Botz tauſend!
Komme her. Iſt diſer nicht (zu *Sergio.*)
Ein Medicus?
Stram. Seye ſtill. (zu *Sergio.*)
Druſ. Und nennet ſich Strambone.
Stram. Blitz tauſend!
Druſ. Warum verſteckeſt dich ſo?
Warum verlaugneſt dich ſo?
Stram. Ich hab nicht geglaubet . . .
Druſ. Ach Schelmen-Medicus,
Eſels-Kopf/ und Galgenſtrick . . .
Stram. Langſam mit denen Tituln.
Druſ. Was hab ich geſagt/
Vil minder als ich hätte ſagen ſollen/
Einer/ der verkleidet/
Der Ehre meiner Schweſter thut nachſtreben.
Stram. Und wer iſt diſe Frau?
Druſ. Ihr verſtellet euch noch/
Die Frau Wittwe Druſilla.
Stram. Und ich hab wollen . . .

Druſ. Sì, più volte ſedurla
Fin condarle parola
Di Matrimonio.
Stram. Ah, ah: tutto il contrario.
Grillo, Grillo: ma tù te n'eri andato.
Sappia Voſignoria . . .
Druſ. Non occorre, n'è pieno il vicinato.
Lei penſi a riſarcir con iſpoſarla
La ſtima della Giovine.
Stram. Spoſarla?
Eh vada: io non vuò moglie.
Diſcorriamo come và:
Mio Signore già ſi sà,
Che la Donna è un Diavolino
Non è vero? Signor sì.
Ma dirà Voſignoria.
Eh, tua moglie è fedelona,
E direte quella è buona:
Queſto quì mi fà tremar.
Se coluì . . . non sò che dire;
Eſſa poi . . . ſia maledetto:
Sento proprio il mio cervello,
Che mi pare un mulinello,
Che girando ſe ne và.
Druſ. Ed io da lei
Conto ne voglio avere con la ſpada.
Stram. Che ſpada? vuol burlare.
Io ſon uomo di penna, e però lei
Si dia pace . . .
Druſ. Che pace?
Non v'è pace che tenga, io voglio guerra.

Druſ. Ja öfters verführen/
So gar mit Verſprechung
Sie zu heyrathen.
Stram. Ja/ ja/ alles umgekehret/
Grillus, Grillus, aber du biſt gegangen/
Sie ſollen wiſſen mein Herz!
Druſ. Es iſt nicht nöthig/ die gantze Nachbarſchaft
Weiß es/ dencken ſie diſes nur zu vergelten
Mit dem Heyrathen.
Stram. Heyrathen?
Ach gehen ſie/ ich will nicht heyrathen.

Reden wir/ wie es pflegt zu gehen/
Ja mein Herz/ man weiſt es ſchon/
Daß das Weib ein Teufel iſt/
Iſt nicht wahr? Ja mein Herz.
Aber ſagen werden ſie mir:
Deine hat des Teufels Muth/
Aber diſe iſt fromm und gut/
Diſes iſt/ ſo mich plagen thut.
Wann nur jener . . . weiß nicht was ſaget/
Aber ſie . . . ſey verflucht/
In meinem Hirn mercke ich ſchon
Einen Umgang dergeſtalten/
Daß er ſich möchte zerſpalten.

Druſ. Und ich von ihnen mit dem Degen
Rechenſchaft begehre.
Stram. Was mit dem Degen? ſie wollen ſcherzen?
Ich bin ein Menſch von der Feder/ und alſo ſie
Sollen ſich jetzund beſänftigen.

Son guerriero, è voglio guerra,
Sotto il fil di queſta ſpada:
Quellu teſta a terra cada
Per trofeo del mio valor.
E dal buſto vil reciſa
Nel ſuo proprio ſangue intriſa,
Scherno, e gioco; fia tra poco
Del mio piede vincitor.

Stram. Oh queſto, ò queſto è altro
Che Medicina.

Druſ. A noi.

Stram. Milaſci andare,
Almeno a caſa a prendere il mio ſtocco.

Druſ. Nò, che il mio Caporale
Il ſuo vi preſterà.

Stram. Veh, com'è leſto.
Il babuino.

Druſ. Sù . . .

Stram. Piano, piano; l'Armi
S'hanno da miſurar.

Druſ Egli è dovere.
Ecco.

Stram. (Eh non paſſa un anima vivente.)
Uh quanto, quanto è lunga la ſua.

Druſ. Si prenda queſta.

Stram Nò Signore, direbbe poi la gente
S'io reſto vincitore
Che fù la ſpada. Lei là ſcorti.

Druſ. E come?

Stram. Quattro dita
Ne tolga dalla punta, ed è finita.

Druſ.

Ich bin ein Kriegsmann / und will Krieg
Jetzund führen mit dem Degen /
Jener Kopf zu Boden falle /
Zu ein Zeichen meines Siegs.
Und von ſeinem Kopf gefallen
Soll in eignem Blute wallen /
Und zu ſeinem Schimpf und Spott
Fallen ſoll zu meinen Füſſen.

Stram. Oh diſes / diſes iſt was anderes /
Als Medicin.

Druſ. Jetzt gehet es uns an.

Stram. Laſſen ſie mich gehen mein Stock zu holen /
Ich habe ihn zu Hauſe vergeſſen.

Druſ. Nein / mein Corporal
Wird ihnen ſeinen lehnen.

Stram. Schau wie er geſchwind iſt
Der Hundsgeſicht.

Druſ. Auf . . .

Stram. Langſam langſam / die Waffen
Müſſen gemeſſen werden.

Druſ. Es gebühret ſich /
Sihe.

Stram. (Es iſt kein Menſch ſicher.)
Ach wie lang / wie lang iſt ſeine.

Druſ. Nennen ſie diſe.

Stram. Nein Herz / dann die Leute /
Wann ich überwindete / ſageten /
Daß die Klinge iſt geweſen. Sie muß gekürzet
Druſ. Und wie? (werden.

Stram. Vier Finger vom Spitze, ſo iſt die Sache
(ausgemacht.

Druſ.

Druſ. Eh che lei ſcherza. Pari, ò ſino al pomo
Io glie la immergo in ſeno.
Stram. Signor nò; me la dia,
(Paſſaſſe un Cane, che abbaiaſſe almeno.)
Druſ. Non ſtà comodo ancora?
Stram. Son leſto . . ma
Druſ. Ma che?
Stram. Vi penſi bene,
Senta: noi altri Medici
Siam uſi ad ammazare, e un omicidio
Di più, ò di meno, il creda,
Punto non ci ſà ſpecie; abbia pazienza;
Gliel dico per ſua regola,
Rimetter non ci voglio di cocienza.
Druſ. Ah Poltron . . .
Stram. Io Poltrone?
Ne menti. Eccomi quà.
Druſ Cos'è?
Stram. Mi muove
La tua tenera etade a compaſſione.
Druſ Or sì che m'addormenti
Con queſta liſciatura
Non più ciarle, sbrighiamola . . .
Ma nò, non voglio darti
L'onore di morir per queſta mano.
Il Caporale mio
Teco ſi batterà, ſin tanto ch'io
La mia ſorella ad avviſar men vado.
Stram. Caro il mio Caporale,
Quanto me nè diſpiace
Averti a sbudellar colle mie mani.
Nulla t'importa? A noi.

Mi-

Druſ. Eh/ ſie thun ſchertzen; ſie ſey gleich oder nicht/
Ich werd ſelbe ins Hertze ſtoſſen.
Stram. Mein Herz/ geben ſie mir ſelbe/
(Waſ doch ein Hund vorbey gehete, und bellete.)
Druſ. Iſt ihnen noch nicht gelegen?
Stram. Ich bin bereit.
Druſ. Aber was?
Stram. Beſinnen ſie ſich wohl.
Hören ſie: wir Medici
Seynd gewohnet zu ermordē/ und ein Ermordung
Mehr oder minder macht uns kein Sach;
Haben ſie die Gedult zu ihrem Engel/
Ich will ſie gewarnet haben, aber ohne Gewiſſen,
Daß ich ihnen diſes lerne.
Druſ. Ach Fauler . . .
Stram. Ich Fauler?
Du laugneſt Sihe mich hier.
Druſ. Was iſt?
Stram. Ich trage Mitleiden
Mit dir wegen deinen jungen Jahren.
Druſ. Jetzt wohl mit deinen Schmeichlungen
Thuſt mich beſänftigen.
Nicht mehr vil Wort/ machen wir es aus;
Aber nein/ ich will dir nicht geben
So vil Ehre von meiner Hand zu ſterben/
Mein Corporal;
Sieh/ mit dir werd ich ſchlagen/ bis ich gehe/
Und meine Schweſter gewarnet habe.
Stram. Mein lieber Herz Corporal/
Wie iſt mir leyd/
Gibe acht, durch meine Händ ermordet zu werdē/
Es iſt dir nichts daran gelegen. Jetzt gehet es
(uns an.

Miſero a chi ti volgerai? A voi . .
Si a voi Numi d'Averno
Proſerpine, e Plutoni,
Idre, Cerberi, e Sfingi,
Tempeſtoſte tempeſte,
Folgori, Lampi, e Tuoni;
E voi che un palmo avete
Di coda, ò funeſtiſſime Comete,
Stelle fiſſe, ed erranti,
Lune mancanti, e piene,
Fermate il voſtro corſo
Queſte per rimirar tragiche ſcene.

Ecco quà quel Caporale,
Che ſi vuol far sbudellar,
Per te il giorno è già fatale
Ne potrai già più ſcampar.
Già la morte ti sì accoſta:
Come è brutta! e come . . vedi
Con qual faccia ti minaccia?
E dal capo ſino ai piedi
Viene a farti raffreddar. Ecco.

Sù ſi faccia così. A bere andiamo
Un poco all' Oſteria,
Così il duello prenderà più forza.
E doppo aurem bevuto
Mi darete licenza
D'andare a viſitare un ammalato:
Subito torno, e vi daro un Ducato.

Che

Armer zu wem wirſt du dich kehren?
Euch . . . Ja euch ihr hölliſche Geiſter
Proſerpina und Pluto,
Idra, Cerberus, und Sfinx,
Donner / Hagel / und Schauer /
Polder-Geiſter / und Furien!
Und ihr O traurigſte Cometen /
So einen Spann-langen Schweif habet!
Ihr bleibende / und wechslende Sternen!
Aufnehmender und abnehmender Mond!
Enthaltet euren Lauf /
Disem traurigen Schauſpiel zuzuſehen.

Hier iſt jener Corporal /
So probieren will Todes-Qual /
Diſer Tag für dich iſt tödtlich /
Und zu entlauffen iſt nicht möglich;
Sie naheret ſich jetzt ſchon zu dir /
Schaue wie wild . . . ſchaue nur hier /
Wie ſie dir ſo heftig drohet /
Und vom Haubt bis zu den Füſſen
Wird den Schweiß dir machen flieſſen.

Auf! machen wir es alſo / gehen wir trincken
Ein wenig in das Wirtshaus /
So wird das Gefecht mehrer Kraft haben;
Und wann wir getruncken haben /
Werdet mir erlauben
Einen Krancken heimzuſuchen;
Ich komme gleich wiederum / und gibe euch einen
(Ducaten;
Was

Che dite? . . . sì . . . andiamo . .
(*Il Caporale dice di sì.*)
Ma ecco un nuovo inciampo.
(*Druſilla ch'è ſtata in oſſervazione, eſce fuori, e dice.*)

Druſ. Oh Padron mio; mi dica in corteſia,
Un Medico famoſo com'è lei,
Mon hà roſſore andare all'Oſteria?
Ella ſtia quì con me: E tu Poltrone
Parti di quà, ò adoperò il baſtone.
(*Caporale parte.*)

Stram. (Il tutto hà già ſcoperto.)
Druſ. Signor Dottor mio caro,
Pona mano all'Acciaro.
Stram. Piano, piano, bell bello . . .
Druſ. Cava fuora la ſpada, ò ti sbudèllo.
Stram. Eccola; oh Ciel! ma veda
Non paſſi queſto ſegno.
Druſ. Staro come tù vuoi,
Alò, alò.
Stram. Si fermi:
Mio Signore Uffiziale
Veda, che lei paſsò.
Druſ Sei tù, che t'allontani.
Stram. Come? che dice mai?
Stò fuori di miſurà?
Padron mio queſto è l'uſo,
Per non pregiudicar la creatura.
Druſ. Ah che non v'è più tempo,
Difenditi Poltron . . .
Stram. Vengo, vengo . . . la vita
Per pietà.

Druſ.

Was ſaget ihr . . . Ja . . . gehen wir . . .
(zu dem *Corporalen.*)
Aber ſehet einen neuen Anſtoß:
(*Druſilla*, ſo bey Seiten zugeſehen, kommet heraus, und ſaget.)
Druſ. Oh mein Herr Patron, ſagē ſie mir zur Gnad/
Ein berühmter Medicus, wie ſie ſeynd/
Schämet ſich nicht ins Wirtshaus zu gehen?
Bleiben ſie hier wie ſie ſeynd;
Und du Fauler gehe von hier/ oder ich ſchlage dich. (gehet ab.)
Stram. (Er hat alles erfahren.)
Druſ. Mein lieber Herr Doctor,
Greiffen ſie nach dem Gewehr.
Stram. Gantz langſam und ſanft . . .
Druſ. Ziehe den Degē heraus/oder ich zerhaue dich.
Stram. Hier iſt ſie: ach Himel! aber geben ſie acht/
Daß ſie diſes Zeichen nicht überſpringen.
Druſ. Ich werd bleiben/ wie du willſt/
Auf auf.
Stram. Halten ſie ſtill:
Mein Herr Officier,
Schauen ſie/ ſie haben das Zeichen überſchritten.
Druſ. Du biſt/ ſo überſchreittet.
Stram. Wie? was ſagen ſie?
Ich ſtehe aus der Menſur?
Mein Herr diſes iſt der Brauch/
Um nicht zu ſchaden der Creatur.
Druſ. Ach es iſt nicht mehr Zeit/
Wöhre dich fauler Schlangel . . .
Stram. Ich komme/ ich komme . . . das Leben
Zur Gnade.

Druſ.

Druſ. Prometti di ſpoſare
Druſilla?
Stram. Si, Signore.
Druſ. Con queſto patto
Te la dono. La mano.
Stram. Ecco la mano.
Druſ. Druſilla io ſono; il matrimonio è fatto,
Non giova ſtupidir.
Stram. Ma il tuo fratello?
Druſ. Che fratello? io lo finſi
Per trarti al mio diſegno,
Ne ſei mal ſodisfatto?
Stram. A dirti il vero
Or che viddi il tuo ſpirito,
M'innamorai di te, cangiai penſiero.

DUETTO.

Druſ. Strambicino mio carino;
Uh che fà ſt'alma per tè!
Stram. Druſillina mia carina;
Uh che ſento in petto à me!
Druſ. Giuſto come Tartanella
Soffia amore a vento in poppa
Veleggiando ſempre và.
Stram. Mi ci ſento un artificio,
Che col miccio viene amore
Darci foco, e far ſparar.
Tà tà . . bù, bù, bù.
A 2. Gioia bella, queſto core
Dal piacere dal contento,
Io mi ſento conſumar.

* * *

Druſ. Verſpriche zu heyrathen die Druſillam.
Stram. Ja Herr.
Druſ. Mit diſem Bund
Schencke ichs dir. Die Hand.
Stram. Hier iſt die Hand.
Druſ. Ich bin Druſilla, die Heyrath iſt gemacht/
Es hilffet kein Erſtaunen.
Stram. Aber dein Bruder?
Druſ. Was für ein Bruder? ich hab nur ihn vorgeſtellet/
Dich zu meinem Willen zu bezwingen. (
Biſt du übel zufriden?
Stram. Mit Wahrheit zu bekennen/
Jetzt daß ich deinen Geiſt geſehen/
Hab ich mich in dich verliebet/und meinen Sinn
(verändert.

DUETT.

Druſ. Stramboncino du mein Schatz/
Ach was thut mein Hertz für dich!
Stram. Druſellina du mein Schatz/
Was mercket nicht mein Hertz für dich.
Druſ. Eben wie in einem Schiflein
Blaſet die Liebe als ein Windlein/
Und ſo fahret ſanft und ruhig.
Stram. Mercke in mir ein gewiſſe Sach/
So die Liebe thut ernähren/
Und die Flammen thut vermehren/
Tà, tà . . . bù, bù, bù.
Beyde. Liebſter Schatz! diſes Hertz
Vor Vergnügung und vor Freuden
Thut erfahren groſſes Leiden.

❀ ❀ ❀